

Ch ương 20

Colin Berkhamshire không ph ải m ột gã àn ông hay ng ười v ợ c. ó là nh ững gì gã s ẽ th ả nh ờ n ữ n ữ b ụng bu ộc ph ải miêu tả tính cách c ủa mình. Tuy nhiên, trong th ực t ế, gã c ố k ố c ố ng nh ớ c, ch ỉ m ột đ ứa hi ếu khác l ẽ nào ó c ố ng luôn khi n ữ ph ần kiên nh ờ n ữ to nh ỏ t ừ và ch ỉ u ổng dai đ ồng nh ỏ t ừ mà gã có nh ữ b ụng b ụng b ụng c ố v ợ n, qu ả th ực gã s ẽ h ử r ử nh ữ nh ững ph ần ch ỉ t ừ. Nh ỏ t ừ là khi liên quan ến nh ững k ết th ực hi ện phép thu ật h ọc ám, gã không th ể tránh kh ỏi cho phép mình có chút hoài nghi.

Khi gã ảng t ả l ảng vào t ừ, th ể th ực kho ảng th ể gian nghi ững i ững n ữ ững i ững ánh bình minh, c ố ng là lúc gã nh ớ th ể y ết nh ữ dáng m ẫu nh ữ l ẻn l ẻn r ử kh ỏi i ử nh ữ. Gã nh ờ n ả ai ngay t ừ th ể i, và không c ố n ử sang đ ể phi th ể ng ử c ố hi ếu ững i ử này nh ữ i ử. Cái bóng nhìn ng ỏ xung quanh. i ử ó càng đ ể y ết lên s ử nghi ững trong lòng gã.

Vì th ể gi ử ử gã th ể y ết mình ảng bám theo cô i ử vào cái n ử i ử nom nh ử m ột ững ững ông úc b ụng th ể ng ử xuyên qua khu v ể ng ử v ể nh ỏ t ừ trong làng. V ể y ết, nh ững k ết này ảng tìm ki ể m ả các lo ử i ử b ụng thu ực khác nhau. Gã xoa m ột t ử l ử. Có l ử th ể o ử đ ử c Gillian ử chia s ử hôm ó t ử m ả phát h ử hi ếu qu ả t ử t ử trên g ử ng m ột gã.

Ch ử c ử ch ử n, vì g ử n ử ử gã hay b ụng t ử g ử p ử vài cô n ử ử nhìn ch ử m ử ch ử m ử vào mình v ử i ử v ử thích thú m ử i ử l ử.

Nh ững ch ử có Th ể nh ử m ử i ử bi ử t ử l ử n ử này m ử y ết m ử àn bà ó s ử nh ử i ử cho Gillian lo ử i ử thu ực k ử l ử nào n ử a. Không c ử n ử bi ử t ử nó công đ ử ng ử ra sao, h ử n ử s ử t ử tìm hi ếu. Riêng v ử Gillian, cô l ử i ử là v ử n ử hoàn toàn khác. Christopher s ử ng ử p ử ng ử a trong n ử i ử th ể ng ử t ử c ử n ử u ử có ch ử y ết n ử gì y ết ra v ử i ử v ử h ử n.

Colin s ử i ử b ụng th ể t ử dài, b ụng ng ử qua ử ám nông dân và gia súc ảng h ử i ử h ử chung quanh. M ột vài b ụng c ử n ử a là gã s ử tr ử c ử t ử p ử ng ử ngay sau quý phu nh ử n c ử a l ử nh ử chúa nhà gã.

“Phu nh ử n Gillian?”

Cô gi ử t ử th ử t ử đ ử ng ử b ụng c, xoay ng ử i ử l ử i ử i ử m ử t ử v ử i ử Colin r ử i ử ôm ch ử t ử c ử h ử ng ử mình khi n ử âm thanh ng ử n ử l ử i. M ột cô ử ng ử n ử m ử c ử gã c ử m ử gi ử ác nh ử n ử i ử s ử ó xuyên c ử qua ng ử i ử gã.

“Cô b ụng nh ử à?”, gã th ử c ử m ử c, n ử m ử ôi vai cô và b ụng t ử u ử lay. “Có ph ử i ử cô ử ã nu ử t ử nh ử m ử ch ử ph ử m ử h ử ng ử c ử a ử h ử không? Th ể nh ử th ử n ử i, ta ph ử i ử treo l ử m ử i ử chúng lên m ử i ử c!”

“ ... ử ng”, Gillian l ử p ử c ử p ử th ử t. “Tôi không... u ử ng... g... gì c ử !”

Colin nh ử u ử m ử ử quan sát. M ột cô ử b ụng, nh ững v ử n ử có th ử th ử , đ ử u ử hi ếu cho th ử y ết ch ử c ử ch ử n ử không b ụng trúng c ử. Có l ử l ử gã ã nh ử m, cô ch ử ra ử ử h ử t

th chút không khí. Gã th y t ái khi ph i th a nh n mình nh m, nh ng v i Gillian Blackmour, ai mà bi t c ch .

Gã ng ng h i han. Ngay c n ur i lâu ài vì m c ích trong sáng h n, ch c h n cô ã l m ng. Ch ng h p lý chút nào khi cho phép ng i ph n này ti n xa h n trên con ng thi u khôn ngoan mà cô ang d n b c, b t ch p cô ngh mình ang i âu, gã bi t rõ k t qu . Colin khoanh tay tr c ng c và tr ng ra t th mà gã cho r ng áng s nh t.

“Ta tin là cô i l c r i”, gã tuyên b , ngo nh u nhìn v phía lâu ài. “Sân lâu ài h ng này.”

Bàn tay Gillian ph y nh , nh th gã là m t con ru i và cô mu n xua i.

Colin nh ng m t bên chân mày, “V y là sao phu nhân?”.

“V i”, cô thì th m, ph y gã m t l n n a. “Colin, làm n. Tôi có vi c m i t i ây.”

“L n này cô c n gì h ?”, gã tò mò. “Ch c ch n gói th o d c cu i cùng ã giúp cô...”

“Su t!” Gillian c ng th ng c nh báo, ném cái nhìn c nh giác ra chung quanh. “Chúng ta không c ti t l bí m t c a h .”

“T i sao không? âu ph i ai c ng th c s tin... à...”

Gã ang nói thì d ng gi a ch ng khi nhìn th y nét m t Gillian.

Gillian ngo nh i. “Tôi tin”, cô áp, r t kh .

“ ... m...” Colin p úng, khua khua bàn chân mình. Thánh th n i, ai ngh r ng hôn nhân c a Christopher s tàn phá cu c s ng áng th ng c a gã n v y ch ? Ngay lúc này ây, gã ang trên b v c th a nh n ni m tin vào phù th y ch n thu n tránh s t m c m xúc n i cô gái này. Th t v y, gã ph i m m m ng! “À...”, gã h ng gi ng nói, “ ... ph i, ta c ng tin, th a phu nhân”.

“Ngài th c s tin?”, Gillian h i l i, t ng t ngo nh u nhìn gã.

Colin hít sâu. Không lý nào làm t n th ng m t cô gái.

“Ph i”, gã mi n c ng. “Ta ch c h n không th ph nh n nh ng th th o m c ó ã phát huy tác d ng v i cô khá t t.” Ít ra, ó là s th t. “Th c Christopher khó có th nói chuy n gì khác ngoài cô, h n liên t c tán th ng lòng d ng c m và nhan s c c a v h n.”

Cô h i h p. “Th t không?”

“Th t,” Colin nh n gi ng. “D o này h n hoàn toàn phá h ng m i khuôn phép c a mình.”

“Tôi khó mà tin ngài y nói v y v tôi”, cô thì thào.

Ni m vui b t u hi n hi n trên g ng m t Gillian ã choáng ng p l ng ng c gã. Gã ch p m t nhoang nhoáng. L i i b i b m ch t ti t. Con ng i không bao gi ph i d i m t khi b c i trên con ng r i á s i.

“Vô t mà tin i”, gã th l áp l i. “Ta dám cá nh ng th thu c y th c s ã giúp cô úng nh d nh. Bây gi , th a phu nhân, ch c ch n là cô không c n n n i ó n a, v y chúng ta cùng quay l i lâu ài.”

Cô l c u.

Colin c ng l c u, không th tin cô y ch ng ng n ng i tr giá v i gã. Có l ph n dùng quá nhi u thu c can m không ph i chuy n hay.

“Chúng ta v i”, gã l p l i. “Ngay bây gi .”

“Tôi có chuy n khác c n nh h ”, cô nói, m t l i lên.

“Cô còn mong mu n lo i th o đ c nào n a ch ?”, Colin h i. “Không ph i m thu c u tiên ã r i sao?”

“Tôi không t i xin thu c. Tôi t i xin l i khuyên.”

Gã chau mày. “L i khuyên v i u gì?”

Cô cúi u l m b m gì ó qua làn h i th .

“Cái gì?”, gã h i. “Lo i l i khuyên nào cô có th tìm th y ch nh v y ch ?”

Cô h t s c lúng túng nhìn i n i khác tránh gã.

“Qu th n i, phu nhân, nói xem!”

“V n c a ph n ”, cô t ng t th t ra. R i cô mím ch t môi mình, má ph ng ph ng.

“Ph n ...”, Colin thình lình ng m mi ng.

Gã phát hi n mình không th nói gì thêm. Ai mà bi t lo i v n ph n nào th c s c g i ra? T t c nh ng gì gã bi t là mình không mu n hi u nhi u h n i u ang nghe hi n t i.

Gã th l ch i ng vài câu che y s khó ch u c a mình, r i t nhiên ra hi u v h ng Gillian mu n n.

“ i thôi”, gã nói, ch sang ó l n n a. “Ta s i cô bên ngoài.”

M t cô ã b t . “Ngài s không nghe chuy n chúng tôi trao i, ph i không?”

Colin kh c kh c, “Chúa i, d nhiên không!”.

Gã nh n th y cô đ ng nh ã nh nh m h n. Không nói thêm gì, Gillian quay gót và ch y nh ng b c cu i cùng n túp l u. Colin theo sau nh ng ch m rãi h n. Gã th y m t ph n nh thó, tóc b c ang m c a, nh n ra g ng m t bà ta sáng lên khi g p Gillian, ti p theo bà kéo Gillian vào trong. Cánh c a óng l i nh nhàng.

Colin ném v phía l u m t cái nhúu mày thi u thi n c m. Thánh m i bi t Gillian h c h i c gì t m t ám phù th y. Ch c ch n không ph i i u hay ho v i cô nàng. Vâng, có v nh ch ng còn bi n pháp nào khác. Gã ph i m o hi m

linh h n mình n nghe tr m m t chút. Ít ra thì gã s bi t ph i thanh t y nh ng ý ngh ngu ng c gì kh i u cô.

V i quy t tâm không gì lay chuy n, gã ch n m t cây c t bên ngoài c a l u. Kín áo h t m c có th , gã áp u vào vách t ng. Có ti ng khúc khích, réo r t quen thu c, “Ôi, qu th n i, Magda, khu y m thu c ch t ti t ó i!”. Colin cau mày. Gã ph i khôn khéo i u tra k l ng b t c th gì Gillian tính mang v nhà.

Gã d ng l i và ngh ng i miên man. Có l Gillian n xin m t ít thu c làm p cho gã ch ng.

V y nên gã ã quy t nh, s ch p l y c h i u tiên c a gã. Th t vô lý khi Gillian ang t mình vào vòng nguy hi m trong lúc gã s p ph i c u cô kh i làm h i b n thân.

Th i gian d n trôi.

Gã c h không hi u c nh ng gì h ang nói. Th t v y, ti ng rì r m g n nh nh nhàng ru gã vào m t gi c ng không m y d ch u, th m chí gã ph i d a ng i vào t ng. Gã có th ã g c ng say s a n u không b gi t mình b i nh ng ti ng nguyên r a nhân danh phù th y c th nh tho ng qu ng qu t trong l u.

ây qu là cái giá quá t ph i tr c làm ng i n m th u tiên nh ng th Gillian mang v .

Không m t d u hi u báo tr c, cánh c a m ra và Gillian xu t hi n bên ngoài. Colin ng m cô c n th n, nh ng không th y m i hi m h a nào. Tuy nhiên áng lo ng i là, tay cô nó tr ng không.

“Không có thu c à?”, gã h i.

Gillian cùng m t, d ng nh cô ã m t kh n ng lên ti ng. Colin ném cái nhìn d t n v phía cánh c a ang m , ch th y mình i di n v i ba ng i ph n tóc b c tr ng và g ng m t duyên dáng h n so v i tu i.

“Colin Berkhamshire”, gi ng nói là c a ng i lúc u ã chào ón Gillian. Bà ta trao cho gã n c i nh m t bà m hi n t .

“Bà bi t ó, Berengaria”, Gillian lên ti ng, “ngài y ã dùng m t chút th o d c làm p c a con”.

Colin ném v phía cô m t ánh m t c nh báo. C nh gã mu n m y m phù th y bi t gã ã làm gì!

“Con ngh chúng có tác d ng khá t t v i ngài y”, Gillian b sung.

“Th thì có l h n nên tìm th khác ngon h n u ng!”, phù th y c m mu ng khu y lên ti ng, vén mái tóc ph t ph kh i m t mình b ng m t bàn tay y n. Bà v y cái công c ma thu t ó v phía gã. “Ta s chu n b món gì ó ngay thôi.”

Colin mu n l i nh ng ng i ph n l n tu i th ba ã tóm c tay gã b ng m t cái n m m nh h n k m thép.

“T t nh t nên a h n vào trong”, bà cầu nàu. “C n món gì ó c a ta c i thi n r ã r t. Magda, tránh kh i v c c a ta! Kh n ki p, qu th n i, th t là m t k công n u ta c pha ch b t c th gì trong khi ng i c l ng x ng bên c nh!”

C a m toang ón chào gã nh c ng a ng c. Colin kinh hoàng nhìn sang Gillian, nh ng gã ch th y bóng áo choàng c a cô bi n m t trên l i i. Ch ng có s giúp nào t phía ó.

“Nhanh lên nào”, ng i ph n hay cầu nàu nói. “ ng có chôn gót y ch , chàng trai. Thu c Nhan s c không có tác d ng.” Bà ta h n h c li c gã. “Ta tin ng i s c n c m t nhúm to x ng ngón tay cái.”

“Thánh th n b o v ta!”, Colin th t lên.

“Nemain, ng d a chàng trai ó n a”, phù th y ban u nói. Bà ta g c tay Colin kh i cái n m c a Nemain. “Ta là Berengaria, th a ngài. Ngài không vào trong à? Ta s pha cho ngài m t m trà giúp ngài c m th y d ch u.”

“Trà”, Colin l p l i y hoài nghi. T t thôi, trà nghe có v không ph i th gì ó quá b t chính.

“Cùng m t ít th o m c c bi t c a ta”, Berengaria nói, nh nhàng kéo gã vào l u.

Colin cân nh c. Rõ ràng Gillian không mang ra th gì. Và gã ch c mình không ph i m t k d b qua c h i ngay khi th y nó.

“M t tách nh ”, gã th t. “Tho i mái r c b t c gì vào.”

“Và c u có th n m th thu c ch c bi t c a ta trong lúc ch i”, ng i àn bà m p m p nói, g n nh ch a cái mu ng th ng vào gã.

Colin cúi u chui vào r i d ng l i ng ng c a.

“Quái qu , x ng ngón cái ch t ti t ch nào ta!”, ó là l i chào ón p vào tai gã.

Colin hít m t h i th t sâu, ni m m t câu Thánh sau cùng, r i ti n vào bên trong.

C a óng kín sau l ng gã.

Gillian i b tr v lâu ài, hoang mang và choáng váng. Cô bi t th c m giác này n t âu. Christopher nói v i m i ng i v v p và s can m c a cô.

ó h u nh còn h n c i u cô có th t c.

Cô có kh n ng s c m nh n c nhi u c m giác thành công h n n u không quá s ng s t v nh ng gì v a h c c trong túp l u c a Berengaria. Cô không ch c li u mình v a c an i hay ã i nh m ng. Berengaria bi t nhi u v n

liên quan ến sinh n ệnh ng không s ến lòng ti t l ệnh u v ết cách nh ệnh a bé ết th ết. Magda ch ệnh giúp ết gì. Ng ị ph ết n ết già ó, v ết m ết thân béo lùn ết ban ph ết, ch ệnh làm gì khác ngoài v ết c ết i kh ết kh ết li ết t ết. Còn Nemain, ng ị mà Gillian không ch ết li ết u có t ết n ết t ết i, ng ị tít trong góc, bàng quan. Kh ết n ết bà ết có ki ết n ết th ết c ết nh ết t ết vì bà ết ám ch ết nhiều kinh nghi ết m ết a đ ết ng trong lúc l ết c ết l ết i m ết y ết th ết thu ết c ết pha ch ết c ết a mình. Nh ết ng bà không ti t l ết i ết u gì, ch ết g ết t ết g ết m ết t ết cách r ết t ết am ết t ết ng.

Berengaria nói v ết i cô r ết ng một ết a tr ết c ết th ết th ết ai khi c ết hai bên, thông th ết ng, m ết c ết r ết t ết ít qu ết n ết áo (ch ết i ti t ết này ết ã nh ết n ết c ết m ết t ết ti ết ng th ết dài th ết n ết th ết t ết Magda), ó là m ết t ết hành ết ng khá đ ết ch ết p ết nh ết n. Gillian nghi nó liên quan ết n ết nh ết ng n ết hôn, đ ết nhiên còn c ết nh ết ng ti ết ng r ết n ết, nh ết ng Berengaria không nói gì thêm. Nemain ết ã b ết u ết m ết vài l ết n, ng ết m ết xác nh ết n ết thông tin, ho ết c ết ch ết ng v ết l ết g ết c ết .

Cu ết i cùng, Gillian ết c ết khuyên b ết o ết hãy t ết o ết và tin ết t ết ng vào lòng can ết m ết cùng v ết p ết m ết i m ết c ết a mình. Berengaria b ết o ết cô ết hãy nói lên mong mu ết n ết và Christopher s ết lo li ết u ph ết n ết còn l ết i. Magda suýt ng ết t ết vì c ết i và cái g ết t ết g ết y ết kinh nghi ết m ết c ết a Nemain ết ã thuy ết t ết ph ết c ết Gillian tin ết ó là s ết th ết t.

Cô s ết nghe theo h ết . Gó i ết th ết o ết đ ết c ết cu ết i cùng ết c ết gi ết u trong áo choàng s ết giúp cô c ết ng c ết lòng can ết m ết. Có th ết , trong m ết t ết ho ết c ết hai ngày t ết i, cô s ết báo v ết i Christopher r ết ng cô ết ã s ết n ết sàng hoàn th ết i n ết cu ết c ết hôn nh ết n ết c ết a h ết .

Và cô ết nguy ết n ết c ết u ết h ết n ết không ng ết t ết x ết u ết hay l ết n ết tr ết n ết dù v ết i b ết t ết k ết lý do nào.

Không, h ết n ết s ết không nh ết th ết . Cô ết n ết ng ết c ết và s ết i b ết c ết vào sân trong lâu ết ài. Ch ết ng ph ết i Colin b ết o ết Christopher th ết ng xuyên nh ết c ết n ết cô sao? Khi c ết nh ết cô, h ết n ết có v ết th ết ích thú. H ết n ết ã yêu c ết u ết cô hôn h ết n ết vào ết em qua ết y ết th ết i?

úng, lý do ó ết gan đ ết thêm chút n ết a. Cô s ết có ết c ết nhi ết u ết can ết m ết h ết n. Và r ết i, k ết v ết ng s ết s ết m ết c ết hi ết n ết th ết c ết hóa.